

УДК 378:80

DOI: 10.26140/anip-2020-0904-0023

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

© 2020

AuthorID: 462174

SPIN: 7224-4927

Девдариани Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

AuthorID: 680842

SPIN: 8728-9478

Рубцова Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)*

Аннотация. В статье рассматривается проблема формирования и развития межкультурной компетенции средствами иностранного языка у студентов - иностранцев, получающих образование в российских вузах. Отмечая актуальность проблемы, авторы работы излагают результаты исследования, собственных наблюдений и методического опыта преподавания английского и русского языка как иностранного. В современных условиях конкурентоспособности на рынке труда, авторы подчеркивают, что помимо профессиональных навыков, лежащих в основе профессиональной компетентности, специалист должен обладать и межкультурной компетентностью. Именно такой специалист, по мнению авторов, готовый к диалогу с иными культурными установками и стандартами, имеет ряд преимуществ в самореализации. Указывая тот факт, что восприятие других культур происходит через призму своей собственной, в статье показывается как изучение иностранного языка способствует пониманию и постижению культуры его носителей в целом и языковой культуры в частности. Анализируя модель приобщения человека к культуре Эдварда Т. Холла, авторы подчеркивают значимость формирования коммуникативных способностей, т.к. успех и неудача коммуникации зависит от средств и способов подачи и передачи информации, а также ее приема и понимания, т.е. ее декодировки с иностранного языка на родной язык коммуникантов.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, профессиональная компетенция, иностранный язык, декодировка, коммуниканты, конкурентоспособность, культура, мультикультурализм, образовательный процесс, носители языка, коммуникативная компетенция, менталитет.

FORMATION OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

© 2020

Devdariani Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

Rubtsova Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)

Abstract. The article discusses the problem of the formation and development of intercultural competence by means of a foreign language among students - foreigners who are educated in Russian universities. Noting the urgency of the problem, the authors present the results of the study, their own observations and methodological experience in teaching English and Russian as a foreign language. In modern conditions of competitiveness in the labor market, the authors emphasize that in addition to the professional skills that underlie professional competence, a specialist must also have intercultural competence. It is such a specialist, according to the authors, who is ready for dialogue with other cultural settings and standards, has a number of advantages in self-realization. Pointing out the fact that the perception of other cultures occurs through the prism of their own, the article shows how the study of a foreign language contributes to the understanding and comprehension of the culture of its speakers in general and linguistic culture in particular. Analyzing the model of human involvement in the culture of Edward T. Hall, the authors emphasize the importance of the formation of communicative abilities, as the success and failure of communication depends on the means and methods of supplying and transmitting information, as well as its reception and understanding, i.e. its decoding from a foreign language into the native language of the communicants.

Keywords: intercultural competence, professional competence, foreign language, decoding, communicants, competitiveness, culture, multiculturalism, educational process, native speakers, communicative competence, mentality.

ВВЕДЕНИЕ.

Проблема межкультурной компетентности в последнее время вызывает огромный интерес, так как ее актуальность возрастает с каждым годом. Это обусловлено, прежде всего, современными социальными и экономическими изменениями в обществе: увеличилось число иностранных граждан, приезжающих на учебу и на работу, а также вынужденных покинуть свою родину в поисках «лучшей жизни». Кроме того, расширяются межкультурные контакты в образовательной и трудовой сфере. Следовательно, современная система профессионального образования, в ходе которой происходит подготовка выпускника, должна учитывать этот факт и способствовать формированию межкультурной компетентности. Это станет возможным, если основополагающим принципом целостного образовательного процесса будет являться принцип единства обучения и воспитания личности профессионала. Понятие «компетентность»

широко используется в современной педагогической теории и практике. Компетентность личности имеет определенную структуру, компоненты которой связаны со способностью человека решать различные проблемы в повседневной, профессиональной или социальной жизни. Различные методы формирования межкультурной компетенции посредством их использования в преподавании различных дисциплин в высших учебных заведениях охватывают широкую базу исследований [1-15].

МЕТОДОЛОГИЯ.

Говоря о межкультурной компетентности, мы имеем в виду готовность и возможность личности к сотрудничеству и взаимодействию с представителями иных культурных стандартов в современном поликультурном мире. В связи с этим необходимо проанализировать различные подходы к определению понятий межкультурная компетенция, рассмотреть различные модели по формированию коммуникативных способностей.

На основе проведенного анализа и синтеза определить наиболее продуктивные качества той или иной модели.

Межкультурная компетентность – важный компонент профессиональной компетентности специалиста любой отрасли. Современный специалист должен быть готов в процессе своей профессиональной деятельности к межкультурной коммуникации. Тенденция к плюрализму и мультикультуризму в современном мире становится основополагающей. Следовательно, помимо профессиональных навыков, лежащих в основе профессиональной компетентности, специалист должен обладать и межкультурной компетентностью. Именно такой специалист, готовый к диалогу с иными культурными установками и стандартами, востребован сегодня на рынке труда.

Представленные определения и подходы к пониманию понятия «межкультурная компетенция» отражают необходимость владения данной компетентностью наряду с другими, составляющими гармонично развитую личность современного обучающегося, а в дальнейшем и выпускника вузов.

Явление межкультурной коммуникации включает в себя целый комплекс взаимодействия различных структур, в рамках которых осуществляется процесс передачи и обмена многопланового потока информации между странами, народами, сообществами и индивидуумами.

Развитие современного мира (глобализация, открытость и доступность самых последних достижений в науке и культуре) ведет к необходимости достижения взаимопонимания, т.е. способности «договариваться» во всех сферах человеческой жизнедеятельности. Главная же особенность межкультурной коммуникации заключается в том, что люди воспринимают другие культуры через призму своей собственной. Таким образом, изучение иностранного языка способствует пониманию и постижению культуры его носителей в целом и языковой культуры в частности.

Важной составляющей образовательного процесса, следовательно, становится подготовка «бикультурной» личности, воспринимающей и реализующей себя как составную часть мирового культурного процесса.

Для осуществления адекватной коммуникации необходимо усвоение основных элементов комплекса знаний о культуре и языке страны, которые представляются носителям языка «само собой разумеющимися».

Основоположник межкультурной коммуникации Эдвард Т. Холл придавал особое значение практическому использованию фактов межкультурного общения людей, возникающих при непосредственных контактах с носителями других культур, предлагая трехфазовую модель приобщения человека к культуре: формальную, неформальную и технологическую.

Несомненным остается тот факт, что процесс изучения иностранного языка отчасти направлен на формирование и развитие рассматриваемой нами компетенции. Этому способствуют когнитивные и коммуникативные навыки, приобретаемые студентами в процессе обучения.

Рассмотрим модель Эдварда Т. Холла в русле интересующей нас проблематики по формированию коммуникативных способностей [16].

Первая фаза, знакомящая студента с иноязычной культурой, основана на создании стереотипов, подражании тем моделям, с которыми сталкиваются коммуниканты в процессе приобщения к новой культуре. На втором этапе (неформальная фаза) коммуниканты - обучающиеся способны самостоятельно воспроизводить социокультурную информацию. И, наконец, на заключительном этапе обучающийся осознанно оперирует полученными знаниями. Подобная деятельность является творческой. Таким образом, в процессе овладения иностранным языком необходимо варьировать и усложнять коммуникативные задачи и задания с тем, чтобы одновременно с закреплением лексических связей формировать способность к творческому осуществлению

высказывания, поскольку одной из целей процесса обучения иностранному языку является формирование поликультурной личности, способной осуществлять коммуникацию на межкультурном уровне. Успех и неудача коммуникации зависит от средств и способов подачи и передачи информации, а также ее приема и понимания, т.е. ее декодировки.

Подводя итог нашим рассуждениям, подчеркнем поэтапность формирования межкультурной компетенции у студентов, прибывших на обучение в другую страну и впервые столкнувшихся с речевыми явлениями иностранного (в нашем случае русского) языка.

На первом этапе в курсе довузовской подготовки абитуриенты российских вузов получают необходимые сведения о культуре русского языка, географическом положении России, некоторых традициях и обычаях русского народа, истории города, где им предстоит учиться. Все это является лишь малой частью общекультурного материала. Углубление знаний о стране пребывания, ее истории, литературе, известных деятелях науки и искусства происходит позднее, в ходе изучения русского языка как иностранного на курсах университета. Здесь уже предполагается не только поверхностное знакомство с культурными реалиями, но и научение студентов их анализу, сопоставлению с собственной родной им культурой и языком.

Достижение адекватной межкультурной коммуникации осуществляется посредством формирования коммуникативной компетенции, которая, естественно, должна иметь методическое подкрепление, т.е. дать ответ на вопрос: как и посредством чего изучать и преподавать иностранный язык.

Коммуникативная компетенция представляет собой способность использования языка правильно и таким образом, чтобы были достигнуты цели коммуникации. На наш взгляд, этого невозможно добиться без рассмотрения проблемы аутентичности при изучении иностранного языка. «Authentic» - real, not false or copied; traditional or original. Подобное определение можно найти в словаре МакМиллана [17]. Проблема использования аутентичных материалов на занятии по ИЯ волнует как зарубежных, так и отечественных исследователей.

Формированию же межкультурной компетенции, на наш взгляд, способствует работа именно с аутентичным материалом, который приближает обучающихся к целевой языковой культуре, делая изучение ИЯ более приятным и усиливая, тем самым, мотивацию.

Аутентичные материалы – это материалы, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, иллюстрируют случаи аутентичного словоупотребления. Безусловно, специально они не предназначены для учебных целей, но могут быть использованы при обучении ИЯ.

Использование аутентичных материалов, прежде всего, подразумевает работу с аутентичными текстами. Работа с подобным материалом, направленная на формирование межкультурной компетенции включает 3 этапа:

целью I-го этапа (этапа предтекстовых подготовительных упражнений) является снятие языковых трудностей;

II этап – непосредственная работа с аутентичным текстом;

III этап – этап послетекстовых заданий, способствует формированию коммуникативных навыков (с выполнением упражнений, затрагивающих как работу в автономном, так и парном и даже групповом режиме).

Таким образом, на основе вышесказанного можно сделать вывод, что, используя аутентичные тексты, можно решать целый ряд дидактических задач:

- 1) формировать навыки и умения чтения;
- 2) формировать грамматическую компетенцию;
- 3) совершенствовать запас как активной, так и пас-

сивной лексики, т. е. способствовать формированию лексической компетенции;

4) совершенствовать умения монологического и диалогического высказывания (речевая компетенция);

5) получать культуроведческие знания.

Кроме того, учащиеся осознают, что они работают именно с источником информации, используемым носителем языка. Это, безусловно, повышает практическую ценность владения ИЯ.

С одной стороны, работа с аутентичным материалом требует знания реалий действительности, культуры, особенностей образа жизни людей в стране изучаемого языка, с другой стороны, она становится непосредственным ценным источником этих знаний.

Хотелось бы отметить и еще один немаловажный фактор при работе с аутентичными материалами, являющимися стимулом для «обсуждения» самых разных проблем, – это формирование толерантности.

Tolerance – the attitude of someone who is willing to accept other people's beliefs, way of life etc without criticizing them even if they disagree with them [MacMillan English Dictionary, 2003, 1692 p].

Таким образом, толерантность – это наличие позитивного образа иной культуры при сохранении позитивного восприятия своей собственной, что представляется крайне важным для студента, получающего профессиональное образование, с точки зрения его будущей специальности. Задача любого гражданина культивировать в себе и обществе принципы толерантности, понимая, что это перспектива развития и атрибут морали современного человечества.

ВЫВОДЫ.

Таким образом, обучение естественному иностранному языку, осуществляемое при использовании материалов, взятых из жизни носителей языка и составленных с учетом особенности их культуры и менталитета, их образа жизни в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами, способствует формированию межкультурной компетенции, поскольку работа с аутентичным материалом создает благоприятную почву для развития коммуникативных компетенций обучающихся, обеспечивает их активность и личную заинтересованность и мотивацию.

Безусловно, что формирование межкультурной компетенции – крайне сложный и многогранный процесс. В данной статье предприняты лишь незначительные попытки рассмотреть пути осуществления этого процесса через призму изучения иностранного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Максимова Э.В. Условия формирования межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза в процессе обучения иностранным языкам // Социально-экономические и технические системы: исследование, проектирование, оптимизация. 2015. №3. С.129-138.
2. Илюшина А.В. О формировании межкультурной компетенции студентов вуза в условиях поликультурности // Научный альманах. 2015. № 10-2 (12). С. 226-229.
3. Быченкова Ю.В. О формировании межкультурной компетенции у студентов вуза в системе непрерывного образования // Научный альманах. 2015. № 10-2 (12). С. 80-83.
4. Марковина И.Ю. Формирование межкультурной компетенции как один из аспектов развивающего обучения: этнопсихолингвистический подход // Развивающее обучение в системе иноязычной подготовки: проблемы, инновации, перспективы. М.: Рема, 2009. (Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Выпуск 567. Серия Педагогические науки). С. 106-116.
5. Салтыкова М.В. К проблеме формирования межкультурной компетенции студентов вузов / Наука и образование Материалы IV Международной научно-практической конференции. Научно-образовательное учреждение «Вектор науки». 2015. С. 78-81.
6. Гудкова С.А., Якушева Т.С. Концепция развития научной межкультурной компетенции в вузе // Карельский научный журнал. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 16-19.
7. Сорокина В.В. Трансформация учетных профессий и возможности формирования новых компетенций в университете // Гуманитарные балканские исследования. 2019. Т. 3. № 4 (6). С. 79-82.
8. Бахарев Н.П. Творчество – необходимое условие формирования профессиональных компетенций у специалистов технического направления подготовки // Научный вектор Балкан. 2019. Т. 3. № 4 (6). С. 17-21.
9. Васецкая Н.О. Разработка модели компетенций научно-педа-

гогических работников вуза // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 61-64.

10. Зарипова С.З. Творческий проект как эффективный метод формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов-музыкантов в вузах искусств / Язык и коммуникация в контексте культуры Сборник научных статей по итогам 9-й Международной научно-практической конференции. Ответственный редактор Е.С. Антонова, О.И. Пузырева; Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. 2015. С. 59-61.

11. Корчагина В.С. Формирование межкультурной профессиональной компетенции студентов вуза в процессе обучения по дисциплине «Иностранный язык» // Педагогика и современность. 2016. № 1 (21). С. 15-20.

12. Маркова И.В. Средства формирования межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции в неязыковом вузе // Вестник гуманитарного образования. 2015. № 3. С. 9-12.

13. Латыпова Э.Р., Малышева О.С. Формирование межкультурной компетенции студентов вузов в условиях двухуровневой подготовки // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. 2016. № 3. С. 58-64.

14. Рубцова Е.В. Роль игровых технологий в формировании общекультурной компетенции у студентов-иностранцев, изучающих русский язык как иностранный // Региональный вестник. 2019. №20. С.30-31.

15. Рубцова Е.В. Формирование коммуникационной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. № 3 (24). С. 288-292.

16. Hall Edward T. The Silent language New York, 1996, 240 p.

17. MacMillan English Dictionary 2003, 1692 p.

Статья поступила в редакцию 31.05.2020

Статья принята к публикации 27.11.2020